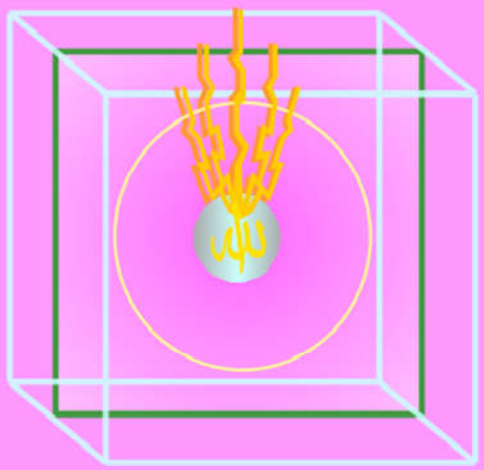
سُورَةُ طٰهٰ



ṬĀ HĀ

بسم الله الرحمن الرحيم

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM

In the Name of Allāh,
The Universally Merciful, The Singularly Compassionate

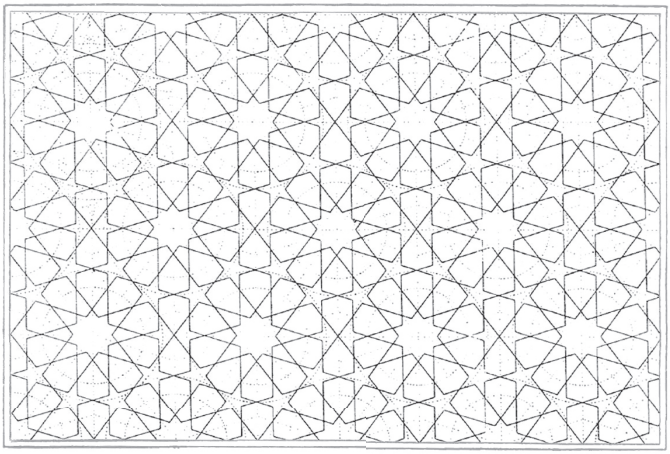
ʾINNAHŪ LAQURʾĀNUÑ KARĪMUN
FĪ KITĀBIM-MAKNŪN •
LĀ YAMASSUHŪ ʾILLA-L-MUṬAHHARŪN •
TAÑZĪLUM-MIR-RABBI-L-ʿĀLAMĪN •

"Truly it is a Most Bountiful Reading
— in a book kept hidden —
which none may touch but the purified.
Revealed by the Lord of All the Worlds."

al-Wāqiʿah
That Which Must Come to Pass
56:77-80

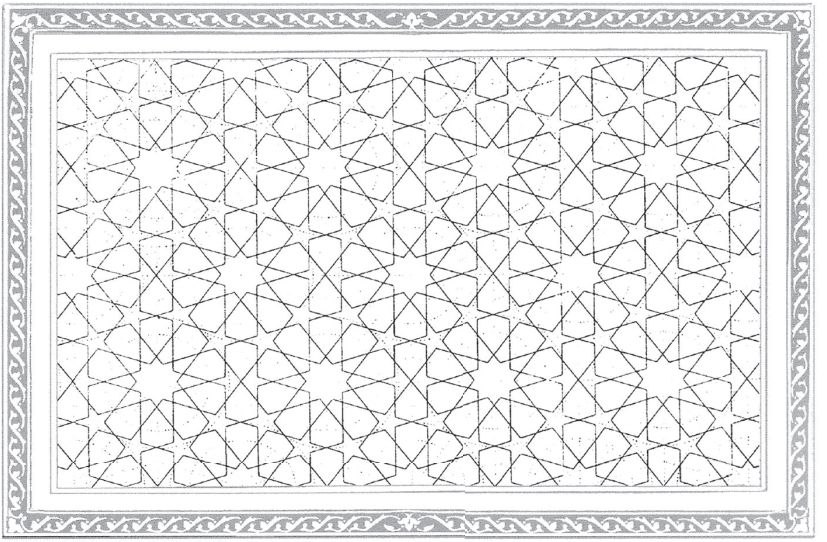
Production of this edition made possible by the generous help of
Asif and Shaheen Sayeed.
In memory of their son
Bijan Sayeed
(may Allāh ﷻ have mercy upon him)
please read al-Fātiḥah

Second Edition
2004 — Summer — 1425



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

أَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٢﴾ الرَّحْمٰنِ
الرَّحِيْمِ ﴿٣﴾ مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٤﴾
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَ إِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ ﴿٥﴾
إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿٦﴾ صِرَاطَ
الَّذِيْنَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۙ غَيْرِ
الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَ لَا الضَّآلِّيْنَ ﴿٧﴾



1

Sūratu-l-Fātiḥah

1 Rukūᶜ | Revealed in Makkah | 7 ʾĀyāt

01 BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

02 ʾAL-ḤAMDU LI-LLĀHI RABBI-L-ᶜĀLAMĪN (A) ☞
Praise be to Allāh, Lord of All the Worlds —

03 ʾAR-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM (I) ☞
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate —

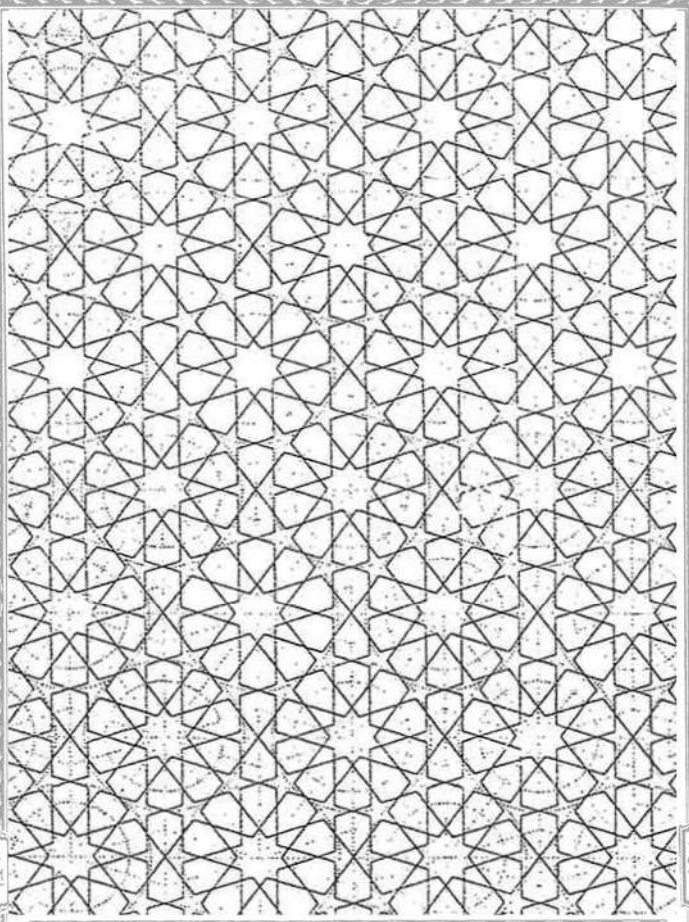
04 MĀLIKI YWMI-D-DĪN ❋
Master of the Day of Judgment.

05 ʾIYYĀKA NA-ᶜ-BUDU WA ʾIYYĀKA NASTAᶜĪN ❋
You alone we worship, and You alone we ask for help.

06 ʾIH-DINA-Ṣ-ṢIRĀṬA-L-MUSTAQĪM ❋
Guide us [to] the straight way.

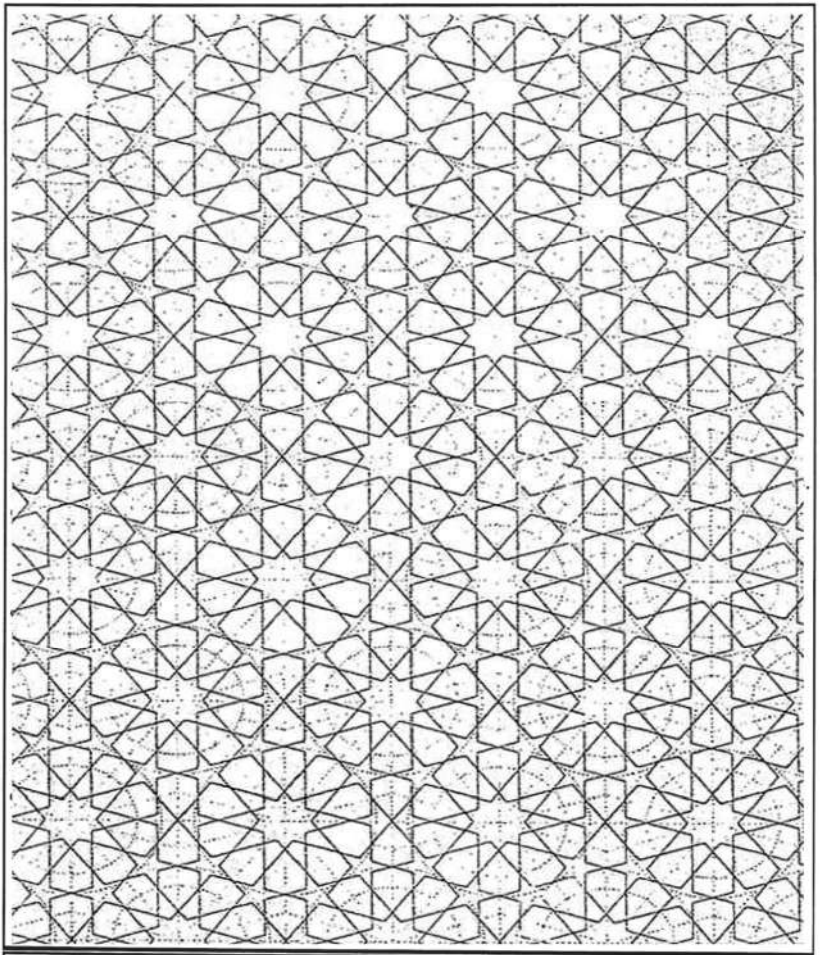
07 ṢIRĀṬA-L-LADẖĪNA ʾANᶜAMTA ᶜALAYHIM GẖAYRI-L-MAGẖḌŪBI ᶜALAYHIM WA LA-Ḍ-ḌĀĀLLĪN ❋
The way of those whom You have blessed, not [the way of] those on whom is [Your] anger, nor those who are astray.

The Opener



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

طه ﴿١﴾ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ ﴿٢﴾



20

Sūrah Ṭa Ha

8 Rukūᶜ — Revealed in Makkah — 135 ʾĀyāt

BISMI-LLĀHI-R-RAḤMĀNI-R-RAḤĪM
In the Name of Allāh,
the Universally Merciful, the Singularly Compassionate

01 ṬA HA ❋

02 MĀĀ ʾAÑZALNĀ ᶜALAYKA-L-QURʾĀNA LI-TASẖQĀĀ ☞
We have not sent down the *Qurʾān* upon you to distress you, —

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى ۙ﴿٣﴾ تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ
الْأَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى ۭ﴿٤﴾ اَلرَّحْمٰنُ عَلَى
الْعَرْشِ اسْتَوٰى ﴿٥﴾ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى ﴿٦﴾
وَإِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهٗ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾
اَللّٰهُ لَآ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۭ لَهُ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنٰى ﴿٨﴾
وَهَلْ أَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى ﴿٩﴾ إِذْ رَأٰى نَارًا
فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوْٓا إِنِّيْٓ أٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيْٓ
أٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾
فَلَمَّآ أَتٰىهَا نُوْدِيَ يٰمُوْسٰى ﴿١١﴾ إِنِّيْٓ أَنَا رَبُّكَ
فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۚ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۭ﴿١٢﴾
وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى ﴿١٣﴾ إِنَّنِيْٓ أَنَا
اللّٰهُ لَآ إِلٰهَ إِلَّآ أَنَا فَاعْبُدْنِيْ وَأَقِمِ الصَّلٰوةَ

03 ʾILLĀ TADẖKIRATAL-LI-MAÑY-YAKẖSẖĀ ☞
but as a Reminder to whoever stands in awe —

04 TAÑZĪLA*M*-MI*M*MAN KẖALAQA-L-ʾARḌA WA-S-SAMĀWĀTI-L-ʿULA ❋
sent down by One Who created the earth and the high heavens.

05 ʾAR-RAḤMĀNU ʿALA-L-ʿARSẖI-S-TAWA ❋
The Universally Merciful reposes in perfect equipoise
upon the Seat of Ultimate Authority.

06 LAHŪ MĀ FI-S-SAMĀWĀTI WA MĀ FI-L-ʾARḌI WA MĀ BAYNAHUMĀ WA MĀ TAḤTA-Tẖ-TẖARĀ ❋
To Him belongs what is in the heavens and what is on the earth and what
is in between them and what is below the sod.

07 WA ʾIÑ TAJåHAR BI-L-QŒWLI FA-ʾIÑNAHŪ YA-ʿ-LAMU-S-SIRRA WA ʾAKẖFA ❋
And though you speak out loud, so truly He knows the secret and more hidden.

08 ʾALLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ ; LAHU-L-ʾASMĀĀʾU-L-ḤUSNA ❋
Allāh — there is no deity save Him. To Him belong the most beautiful Names.

09 WA HAL ʾATĀKA ḤADĪTẖU MŪSA ? ↕ *must stop* ↕ ❋
And has the story of Mūsā reached you?

10 ʾIDẖ RAʾĀ NĀRAÑ FA-QĀLA LI-ʾAHLIHI-M-KUTẖŪŪ ʾIÑNĪĪ ʾĀNASTU NĀRAL-LAʿALLĪĪ ʾĀTĪKU*M*-MINHĀ BI-QABASIN ʾŒW ʾAJIDU ʿALA-Ñ-NĀ*R*I HUDĀ ❋
[The story of the time in the desert] when he saw a fire and said to his family,
"Wait here. I see a fire in the distance. Maybe I can bring you a live brand
from it, or maybe I can find directions at the fire."

11 FA-LA*M*MĀĀ ʾATĀHĀ NŪDIYA YĀ-MŪSA ❋
When he reached it a Voice called out, "Oh Mūsā!

12 ʾIÑNĪĪ ʾANA RABBUKA FA-Kẖ-LA-ʿ-NA-ʿ-LAYK : ʾIÑNAKA BI-L-WĀDI-L-MUQADDASI ṬUWĀ ❋
"Truly I am your Lord! Take off your sandals — you are in the Sacred Valley
of Ṭuwā.

13 WA ʾANA-Kẖ-TARTUKA FA-S-TAMI-ʿ-LI-MĀ YŪḤA ❋
"And I have chosen you, so listen to that which is revealed.

14 ʾIÑNANĪĪ ʾANA-LLĀHU LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀĀ ʾANA FA-ʿ-BUDåNĪ WA ʾAQIMI-Ṣ-ṢALĀTA LI-DẖIK*R*I ❋
"Truly I am Allāh — there is no deity other than I — so worship Me and
establish the *ṣalāh* for My remembrance.

لِذِكْرِيْ ﴿١٤﴾ إِنَّ السَّاعَةَ أٰتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيْهَا لِتُجْزٰى
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعٰى ﴿١٥﴾ فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ
لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَتَرْدٰى ﴿١٦﴾ وَمَا
تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يٰمُوْسٰى ﴿١٧﴾ قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّؤُا
عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلٰى غَنَمِيْ وَلِيَ فِيْهَا مَأٰرِبُ
أُخْرٰى ﴿١٨﴾ قَالَ أَلْقِهَا يٰمُوْسٰى ﴿١٩﴾ فَأَلْقٰىهَا فَإِذَا هِيَ
حَيَّةٌ تَسْعٰى ﴿٢٠﴾ قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيْدُهَا
سِيْرَتَهَا الْأُوْلٰى ﴿٢١﴾ وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلٰى جَنَاحِكَ
تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوْٓءٍ ۖ أٰيَةً أُخْرٰى ﴿٢٢﴾
لِنُرِيَكَ مِنْ أٰيٰتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾ ۚ اِذْهَبْ إِلٰى
فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغٰى ﴿٢٤﴾ ع قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ﴿٢٥﴾
وَيَسِّرْ لِيْٓ أَمْرِيْ ﴿٢٦﴾ وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ ﴿٢٧﴾
يَفْقَهُوْا قَوْلِيْ ﴿٢٨﴾ وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ أَهْلِيْ ﴿٢٩﴾

15 ʾIÑNA-S-SĀᶜATA ʾĀTIYATUN ʾAKĀDU ʾUKẖFĪHĀ LI-TUJåZĀ KULLU NAFSI*M*-BI-MĀ TASᶜA ❋
"Truly, the Hour is coming, though I have willed to hide [its time], so that every soul shall be rewarded according to its striving.

16 FA-LĀ YAṢUDDAÑNAKA ᶜANHĀ MAL-LĀ YUʾ-MINU BIHĀ WA-T-TABAᶜA HAWĀHU FA-TARDA ❋
"So do not let anyone, who does not believe in [the Hour] and follows [only] his own lusts, divert you from it, lest you perish.

17 WA MĀ TILKA BI-YAMĪNIKA YĀ-MŪSA ❋
"And what is that in your right hand, oh Mūsā?"

18 QĀLA HIYA ᶜAṢĀY : ʾATAWAKKAʾU ᶜALAYHĀ WA ʾAHUSẖSẖU BIHĀ ᶜALĀ GẖANAMĪ WA LIYA FĪHĀ MAʾĀ*R*IBU ʾUKẖRA ❋
[Mūsā] said, "It is my staff. I lean on it and with it I beat down leaves for my flock and it has yet other uses."

19 QĀLA ʾALQIHĀ YĀ-MŪSA ❋
He said, "Cast it down, oh Mūsā."

20 FA-ʾALQĀHĀ FA-ʾIDẖĀ HIYA ḤAYYATUÑ TASᶜA ❋
So he cast and look — it was a snake, swiftly gliding!

21 QĀLA KẖUDẖHĀ WA LĀ TAKẖAF ↕ *stop* ↕ SANUᶜĪDUHĀ SĪRATAHA-L-ʾŪLA ❋
He said, "Grab it and fear not. We will restore it to its former state.

22 WA-Ḍ-MUM YADAKA ʾILĀ JANĀḤIKA TAKẖRUJå BAYḌĀÃʾA MIN GẖAY*R*I SŪŪʾIN ʾĀYATAN ʾUKẖRĀ ☞
"And put your hand in your armpit and it will come out white without blemish — another Sign —

23 LI-NU*R*IYAKA MIN ʾĀYĀTINA-L-KUBåRA ❋
whereby We enlighten you from Our great Signs.

24 ʾIDẖ-HABå ʾILĀ FI*R*ᶜ*Ω*WNA ʾIÑNAHŪ ṬAGẖA ✷
"Go to Pharaoh, for he has exceeded all limits!"

25 QĀLA RABBI-Sẖ-RAḤ LĪ ṢADå*R*Ī ☞
[Mūsā] said, "My Lord! Open my heart —

26 WA YASSI*R* LĪĪ ʾAM*R*Ī ☞
and make easy my task —

27 WA-Ḥ-LUL ᶜUQåDATA*M*-MIL-LISĀNĪ ☞
and loosen the knot from my tongue —

28 YAFQAHŪ Q*Ω*WLĪ ☞
that they may understand my speech —

29 WA-Jå-ᶜAL-LĪ WAZĪRA*M*-MIN ʾAHLĪ ☞
and make for me a helper from my family —

1
23
10

هٰرُوْنَ أَخِيْ ﴿٣٠﴾ اشْدُدْ بِهٖٓ أَزْرِيْ ﴿٣١﴾ وَأَشْرِكْهُ
فِيْٓ أَمْرِيْ ﴿٣٢﴾ كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا ﴿٣٣﴾ وَّنَذْكُرَكَ
كَثِيْرًا ﴿٣٤﴾ إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ﴿٣٥﴾ قَالَ قَدْ أُوْتِيْتَ
سُؤْلَكَ يٰمُوْسٰى ﴿٣٦﴾ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرٰٓى ﴿٣٧﴾
إِذْ أَوْحَيْنَآ إِلٰٓى أُمِّكَ مَا يُوْحٰٓى ﴿٣٨﴾ أَنِ اقْذِفِيْهِ فِي
التَّابُوْتِ فَاقْذِفِيْهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ
يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّيْ وَعَدُوٌّ لَّهٗ ۭ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ
مَحَبَّةً مِّنِّيْ ۚ وَلِتُصْنَعَ عَلٰى عَيْنِيْ ﴿٣٩﴾ إِذْ تَمْشِيْٓ
أُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلٰى مَنْ يَّكْفُلُهٗ ۭ
فَرَجَعْنٰكَ إِلٰٓى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۭ
وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنّٰكَ
فُتُوْنًا ۭ فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِيْٓ أَهْلِ مَدْيَنَ ۙ ثُمَّ
جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ يّٰمُوْسٰى ﴿٤٠﴾ وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ ﴿٤١﴾

30 HĀRŪNA ʾAKẖI ☞ ʾUSẖ-DUDå BIHĪ ʾAZRĪ ☞
31 my brother Hārūn — stengthen my back by him —

32 WA ʾASẖRIKHU FĪ ʾAMRĪ ☞
and give him a share in my task —

33 KAI NUSABBIḤAKA KATẖĪRĀ (AÑW) ☞
that we may both abundantly glorify You —

34 WA NADẖKURAKA KATẖĪRĀ ❋
and that we may remember You unsparingly —

35 ʾIÑNAKA KUÑTA BINĀ BAṢĪRĀ ❋
[for] truly You are [the One] Who sees us."

36 QĀLA QADå ʾŪTĪTA SUʾ-LAKA YĀ-MŪSĀ ❋
[Allāh] said, "Your request is granted, oh Mūsā!

37 WA LA-QADå MANAÑNĀ ʿALAYKA MARRATAN ʾUKẖRĀ (ĀĀ) ☞
"And indeed We bestowed Our favor upon you another time —

38 ʾIDẖ ʾŒWḤAYNĀĀ ʾILĀĀ ʾUMMIKA MĀ YŪḤĀ (ĀĀ) ☞
when We inspired your mother with this revelation:

39 ʾANI-Qå-DẖIFĪHI FI-T-TĀBŪTI FA-Qå-DẖIFĪHI FI-L-YAMMI FA-L-YULQIHI-L-YAMMU BI-S-SĀḤILI YAʾ-KẖUDẖHU ʿADUWWUL-LĪ WA ʿADUWWUL-LAH ; WA ʾALQAYTU ʿALAYKA MAḤABBATAM-MIÑNĪ : WA LI-TUṢNAʿA ʿALĀ ʿAYNI ↕ *must stop* ↕ ❋
'Place him in a box and throw it in the river. The river will cast him on the shore and there an enemy to Me and an enemy to him will adopt him.' I cast My Love over you in order that you might be formed under My Eye.

40 ʾIDẖ TAMSẖĪ ʾUKẖTUKA FA-TAQŪLU HAL ʾADULLUKUM ʿALĀ MAÑY-YAKFULUH ? ; FA-RAJA-ʿ-NĀKA ʾILĀĀ ʾUMMIKA KAI TAQARRA ʿAYNUHĀ WA LĀ TAḤZAN ; WA QATALTA NAFSAÑ FA-NAJJAYNĀKA MINA-L-GẖAMMI WA FA-TAÑNĀKA FUTŪNĀ : FA-LABITẖTA SINĪNA FĪ ʾAHLI MADåYANA TẖUMMA JIʾ-TA ʿALĀ QADARIÑY-YĀ-MŪSA ❋
"[And you were under My Eye] when your sister went forth and said [to the people of Pharaoh], 'Shall I guide you to one who can nurse him?' And We restored you to your mother, that her eyes might be gladdened and that she would not be sad. And [when you were older] you killed a man, but We saved you from trouble and We tried you with many trials, and after that you dwelt for years among the people of Madyan, and then you were brought here as ordained, oh Mūsā —

41 WA-Ṣ-ṬANA-ʿ-TUKA LI-NAFSI ❋
and I have chosen you for Myself."

إِذْهَبْ أَنْتَ وَ أَخُوكَ بِـَٔايٰتِي وَ لَا تَنِيَا فِي
ذِكْرِي ﴿٤٢﴾ إِذْهَبَآ إِلٰى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغٰى ﴿٤٣﴾ فَقُولَا
لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشٰى ﴿٤٤﴾ قَالَا
رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَّفْرُطَ عَلَيْنَآ أَوْ أَنْ يَّطْغٰى ﴿٤٥﴾
قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَ أَرٰى ﴿٤٦﴾
فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا
بَنِيٓ إِسْرَآءِيلَ ۖ وَ لَا تُعَذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنٰكَ
بِـَٔايَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ ۖ وَ السَّلٰمُ عَلٰى مَنِ اتَّبَعَ
الْهُدٰى ﴿٤٧﴾ إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ الْعَذَابَ عَلٰى
مَنْ كَذَّبَ وَ تَوَلّٰى ﴿٤٨﴾ قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يٰمُوسٰى ﴿٤٩﴾
قَالَ رَبُّنَا الَّذِيٓ أَعْطٰى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ
هَدٰى ﴿٥٠﴾ قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولٰى ﴿٥١﴾ قَالَ
عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتٰبٍ ۖ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَ لَا

42 ʾIDẖ-HABå ʾAÑTA WA ʾAKẖŪKA BI-ʾĀYĀTĪ WA LĀ TANIYĀ FĪ DẖIK*R*I ❋

"Go — you and your brother — with My Signs — and never tire in My remembrance.

43 ʾIDẖ-HABĀĀ ʾILĀ FI*R*ʿ*ɷ*WNA ʾIÑNAHŪ ṬAGẖĀ ☞

"Go to Pharaoh, for he has exceeded all limits —

44 FA-QŪLĀLAHŪ Q*ɷ*WLAL-LAYYINAL-LAʿALLAHŪ YATADẖAKKARU ʾ*ɷ*W YAKẖSẖA ❋

and speak to him [with] gentle speech so that he might remember or [at the least] be fearful."

45 QĀLĀ RABBANĀĀ ʾIÑNANĀ NAKẖĀFU ʾAÑY-YAFRUṬA ʿALAYNĀĀ ʾ*ɷ*W ʾAÑY-YAṬåGẖA ❋

They said, "Our Lord. Truly we fear that he may act hastily with us or [further] overstep the limits!"

46 QĀLA LĀ TAKẖĀFĀĀ ʾIÑNANĪ MAʿAKUMĀĀ ʾASMAʿU WA ʾARA ❋

He said, "Do not fear! Truly I am with you both — Hearing and Seeing.

47 FAʾ-TIYĀHU FA-QŪLĀĀ ʾIÑNĀ RASŪLĀ RABBIKA FA-ʾARSIL MAʿANĀ BANĪĪ ʾISRĀĀʾĪLA WA LĀ TU-ʿADẖDẖIBåHUM ; QADå JIʾ-NĀKA BI-ʾĀYATI*M*-MIR-RABBIK ; WA-S-SALĀMU ʿALĀ MANI-T-TABA-ʿA-L-HUDA ❋

"Go to him and say, 'Look! We are two messengers from your Lord, so send the children of ʾIsrāʾīl away with us and do not cause them to suffer. We bring you a Sign from your Lord. And peace [is] on those who follow guidance.

48 ʾIÑNĀ QADå ʾŪḤIYA ʾILAYNĀĀ ʾAÑNA-L-ʿADẖĀBA ʿALĀ MAÑ KADẖDẖABA WA TAWALLA ❋

"'Surely it has been revealed to us that the suffering shall be upon whoever rejects [guidance] and turns away.'"

49 QĀLA FA-MAR-RABBUKUMĀ YĀ-MŪSA ❋

[And when they went to Egypt and told Pharaoh this] He said, "Who is your Lord, oh Mūsā?"

50 QĀLA RABBUNA-L-LADẖĪĪ ʾA-ʿ-ṬĀ KULLA SẖAYʾIN KẖALQAHŪ TẖU*M*MA HADA ❋

[Mūsā] said, "Our Lord is the One who gives everything its form and function and then guides it."

51 QĀLA FA-MĀ BĀLU-L-QURŪNI-L-ʾŪLA ❋

[Pharaoh] said, "What then of the past generations?"

52 QĀLA ʿILMUHĀ ʿIÑDA RABBĪ FĪ KITĀBå : LĀ YAḌILLU RABBĪ WA LĀ ➳

[Mūsā] said, "The knowledge of that is with my Lord in a Book. My Lord neither errs nor (➳ next page ➳)

يَنْسَى ﴿٥٢﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا
وَّسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَّأَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ
مَآءً ۭ فَأَخْرَجْنَا بِهٖٓ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتّٰى ﴿٥٣﴾
كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ۭ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ
لِّأُولِي النُّهٰى ﴿٥٤﴾ مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ
وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرٰى ﴿٥٥﴾ وَلَقَدْ أَرَيْنٰهُ
اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبٰى ﴿٥٦﴾ قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا
مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوسٰى ﴿٥٧﴾ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ
مِّثْلِهٖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا
نُخْلِفُهٗ نَحْنُ وَلَآ أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾ قَالَ
مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَنْ يُّحْشَرَ النَّاسُ
ضُحًى ﴿٥٩﴾ فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهٗ ثُمَّ أَتٰى ﴿٦٠﴾
قَالَ لَهُمْ مُّوسٰى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللّٰهِ

➳ YAÑSA (L) ☞
➳ forgets —

53 ʾAL-LADḫĪ JAᶜALA LAKUMU-L-ʾARḌA MAHDAÑW-WA SALAKA LAKUM FĪHĀ SUBULAÑW-WA ʾAÑZALA MINA-S-SAMĀĀʾI MĀĀʾĀ ; FA-ʾAKḫRAJåNĀ BIHĪĪ ʾAZWĀJA*M*-MIÑ-NABĀTIÑ SḫATTA ❋
Who made the earth a cradle for you, and unraveled for you the pathways in her and sent down water from the heavens," and by it We brought forth the sexual pairs from amongst the green growing things.

54 KULŪ WA-R-ᶜ֍W ʾANᶜĀMAKUM ; ʾIÑNA FĪ DḫĀLIKA LA-ʾĀYĀTIL-LI-ʾULI-Ñ-NUHA ✱ ❁
Eat and feed your cattle. In that are Signs to those of utmost knowledge.

55 MINHĀ KḫALAQåNĀKUM WA FĪHĀ NUᶜĪDUKUM WA MINHĀ NUKḫ*R*IJUKUM TĀRATAN ʾUKḫRA ❋
From her [the earth] We created you and into her We shall return you and from her shall We bring you forth yet another time.

56 WA LA-QADå ʾARAYNĀHU ʾĀYĀTINĀ KULLAHĀ FA-KADḫ-DḫABA WA ʾABA ❋
And We showed him Our Signs — all of them — but he rejected [them] and refused [to take heed of them].

57 QĀLA ʾAJʾ-TANĀ LI-TUKḫ*R*IJANĀ MIN ʾARḌINĀ BI-SIḤ*R*IKA YĀ-MŪSA ❋
[Pharaoh] said, "Have you come to drive us forth from our land by your magic, oh Mūsā?

58 FALA-NAʾ-TIYAÑNAKA BI-SIḤ*R*I*M*-MITḫLIHĪ FA-Jå-ᶜAL BAYNANĀ WA BAYNAKA M֍WᶜIDAL-LĀ NUKḫLIFUHŪ NAḤNU WA LĀĀ ʾAÑTA MAKĀNAÑ SUWĀ ❋
"If so, we can surely make magic the like of yours, so set up a meeting between us, at a mutually agreeable place, that neither of us shall fail to keep."

59 QĀLA M֍WᶜIDUKUM YֻWMU-Z-ZĪNATI WA ʾAÑY-YUḤSḫARA-Ñ-NĀSU ḌUḤĀ ❋
[Mūsā] said, "Your meeting shall be on the [Feast] Day of Adornment, and let the people come forth by the full light of day."

60 FA-TAWALLĀ FI*R*ᶜ֍WNU FA-JAMAᶜA KAYDAHŪ ThU*M*MA ʾATA ❋
So Pharaoh withdrew and put together his plot — then he came forth.

61 QĀLA LAHU*M*-MŪSĀ WAYLAKUM LĀ TAFTARŪ ᶜALA-LLĀHI ➳
Mūsā said to them, "Woe unto you. Do not invent lies about Allāh, (➳ next page ➳)

2
30
11
1/4 Ḥizb

كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنِ
افْتَرٰى ﴿٦١﴾ فَتَنَازَعُوْٓا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا
النَّجْوٰى ﴿٦٢﴾ قَالُوْٓا إِنْ هٰذٰنِ لَسٰحِرٰنِ يُرِيْدٰنِ
أَنْ يُّخْرِجٰكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
بِطَرِيْقَتِكُمُ الْمُثْلٰى ﴿٦٣﴾ فَأَجْمِعُوْا كَيْدَكُمْ ثُمَّ
ائْتُوْا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلٰى ﴿٦٤﴾
قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى إِمَّآ أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّآ أَنْ نَّكُوْنَ
أَوَّلَ مَنْ أَلْقٰى ﴿٦٥﴾ قَالَ بَلْ أَلْقُوْا ۚ فَإِذَا حِبَالُهُمْ
وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا
تَسْعٰى ﴿٦٦﴾ فَأَوْجَسَ فِيْ نَفْسِهٖ خِيْفَةً مُّوْسٰى ﴿٦٧﴾
قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلٰى ﴿٦٨﴾ وَأَلْقِ مَا
فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوْا ۭ إِنَّمَا صَنَعُوْا
كَيْدُ سٰحِرٍ ۭ وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُ حَيْثُ أَتٰى ﴿٦٩﴾

➳ KADẖIBAÑ FA-YUSḤITAKU*M*-BI-ʿADẖĀBå : WA QADå KẖĀBA MANI-F-TARA ❋

➳ lest He afflict you all with heavy suffering. And who lies — fails."

62 FA-TANĀZAʿŪŪ ʾAMRAHU*M*-BAYNAHUM WA ʾASARRU-Ñ-NAJåWA ❋
So they argued the affair over among themselves and kept secret their talk.

63 QĀLŪŪ ʾIN HĀDẖĀNI LA-SĀḤIRĀNI YU*R*ĪDĀNI ʾAÑY-YUKẖ*R*IJĀKU*M*-MIN ʾARḌIKU*M*-BI-SIḤ*R*IHIMĀ WA YADẖHABĀ BI-ṬA*R*ĪQATIKUMU-L-MUTẖLA ❋
They said, "Surely these are two magicians who want to drive you out of your land by magic and do away with your traditional ways.

64 FA-ʾAJåMIʿŪ KAYDAKUM TẖU*M*MAʾ-TŪ ṢAFFĀ : WA QADå ʾAFLAḤA-L-YѲWMA MANI-S-TA-ʿ-LA ❋
"Therefore put together your plan and then line up, for whoever gains the upper hand shall prosper."

65 QĀLŪ YĀ-MŪSĀĀ ʾI*M*MĀĀ ʾAÑ TULQIYA WA ʾI*M*MĀĀ ʾAÑ-NAKŪNA ʾAWWALA MAN ʾALQA ❋
They said, "Oh Mūsā! Will you throw first or shall we throw first?"

66 QĀLA BAL ʾALQU : FA-ʾIDẖĀ ḤIBĀLUHUM WA ʿIṢIYYUHUM YUKẖAYYALU ʾILAYHI MIÑ SIḤ*R*IHIM ʾAÑNAHĀ TASʿA ❋
He said, "Go ahead and throw." And when [they threw], their ropes and staffs — by their magic — appeared to him to be slithering rapidly.

67 FA-ʾѲWJASA FĪ NAFSIHĪ KẖĪFATA*M*-MŪSA ❋
And within himself Mūsā was seized by a dreadful fear.

68 QULNĀ LĀ TAKẖAF ʾIÑNAKA ʾAÑTA-L-ʾA-ʿ-LA ❋
We said, "Fear not! For surely you have the upper hand.

69 WA ʾALQI MĀ FĪ YAMĪNIKA TALQAF MĀ ṢANAʿU ; ʾIÑNAMĀ ṢANAʿŪ KAYDU SĀḤI*R* ; WA LĀ YUFLIḤU-S-SĀḤIRU ḤAYTẖU ʾATA ❋
"And throw what is in your right hand. It shall swallow all they have made. Truly all they have made [is but] the artifice of magicians. And the magician shall not prosper, no matter where he goes."

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ هٰرُوْنَ
وَمُوْسٰى ﴿٧٠﴾ قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ
لَكُمْ ۭ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ۚ
فَلَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ
وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ فِيْ جُذُوْعِ النَّخْلِ ۡ وَلَتَعْلَمُنَّ
اَيُّنَآ اَشَدُّ عَذَابًا وَّاَبْقٰى ﴿٧١﴾ قَالُوْا لَنْ نُّؤْثِرَكَ
عَلٰي مَا جَاۗءَنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالَّذِيْ فَطَرَنَا
فَاقْضِ مَآ اَنْتَ قَاضٍ ۭ اِنَّمَا تَقْضِيْ هٰذِهِ
الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾ اِنَّآ اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا
خَطٰيٰنَا وَمَآ اَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ۭ
وَاللّٰهُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى ﴿٧٣﴾ اِنَّهٗ مَنْ يَّاْتِ رَبَّهٗ
مُجْرِمًا فَاِنَّ لَهٗ جَهَنَّمَ ۭ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى ﴿٧٤﴾
وَمَنْ يَّاْتِهٖ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصّٰلِحٰتِ فَاُولٰۗىِٕكَ

70 FA-ʾULQIYA-S-SAḤARATU SUJJADAÑ QĀLŪŪ ʾĀMAÑNĀ BI-RABBI HĀRŪNA WA MŪSA ❋

When [what Allāh said came to pass], the magicians fell down in prostration, saying, "We believe in the Lord of Hārūn and Mūsā!"

71 QĀLA ʾĀMAÑTUM LAHŪ QABåLA ʾAN ʾĀDẖANA LAKUM ? ; ʾIÑNAHŪ LA-KABĪRUKUMU-L-LADẖĪ ʿALLAMAKUMU-S-SIḤ*R* : FALA-ʾUQAṬṬIʿAÑNA ʾAYDIYAKUM WA ʾARJULAKU*M*-MIN KẖILĀFIÑW-WA LA-ʾUṢALLIBAÑNAKUM FĪ JUDẖŪ-ʿI-Ñ-NAKẖLI WA LA-TA-ʿ-LAMUÑNA ʾAYYUNĀĀ ʾASḤADDU ʿADẖĀBAÑW-WA ʾABåQA ❋

[Pharaoh] said, "Do you put your faith in him before I give my permission? Surely he must be your master who has taught you magic. But I shall cut off your hands and feet alternately, and then I will have you crucified on the trunks of palms, so that you shall know with certainty which of us can inflict a more severe and lasting punishment."

72 QĀLŪ LAÑ-NUʾ-ṮẖIRAKA ʿALĀ MĀ JĀĀʾANĀ MINA-L-BAYYINĀTI WA-L-LADẖĪ FAṬARANĀ FA-Qå-ḌI MĀĀ ʾAÑTA QĀḌ : ʾIÑNAMĀ TAQåḌĪ HĀDẖIHI-L-ḤAYĀTA-D-DUNYA ❋

They said, "Never shall we favor you above the Clear Proofs that have come to us [from Allāh], nor to That which created us. So decree as you will, but you can decree only in regards to the life of this world.

73 ʾIÑNĀĀ ʾĀMAÑNĀ BI-RABBINĀ LI-YAGẖFIRA LANĀ KẖAṬĀYĀNĀ WA MĀĀ ʾAKRAHTANĀ ʿALAYHI MINA-S-SIḤ*R* ; WA-LLĀHU KẖAYRUÑW-WA ʾABåQA ❋

"As for us, we believe in our Lord, that He may forgive us our faults and [the repercussions of] all the magic you made us do — and Allāh is the Better and More Abiding."

74 ʾIÑNAHŪ MAÑY-YAʾ-TI RABBAHŪ MUJå*R*IMAÑ FA-ʾIÑNA LAHŪ JAHAÑNAM ; LĀ YAMŪTU FĪHĀ WA LĀ YAḤYA ❋

Truly he who comes to his Lord as an evil-doer — truly for him is the Fire. Neither shall he die within it nor shall he live.

75 WA MAÑY-YAʾ-TIHĪ MUʾ-MINAÑ QADå ʿAMILA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI FA-ʾULĀĀʾIKA ➳

And {as for} those who come to Him as believers who have acted righteously, so they (➳ next page ➳)

لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰى ﴿٧٥﴾ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۭ وَذٰلِكَ
جَزٰٓؤُا مَنْ تَزَكّٰى ﴿٧٦﴾ وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلٰى مُوْسٰٓى ۙ ع ٣ ١٢
أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِيْ فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيْقًا فِي
الْبَحْرِ يَبَسًا ۙ لَّا تَخٰفُ دَرَكًا وَّلَا تَخْشٰى ﴿٧٧﴾
فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهٖ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ
مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهٗ وَمَا
هَدٰى ﴿٧٩﴾ يٰبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ قَدْ أَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ
عَدُوِّكُمْ وَوٰعَدْنٰكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْأَيْمَنَ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى ﴿٨٠﴾ كُلُوْا مِنْ
طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيْهِ فَيَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ ۚ وَمَنْ يَّحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ
فَقَدْ هَوٰى ﴿٨١﴾ وَإِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَأٰمَنَ

➳ LAHUMU-D-DARAJĀTU-L-ʿULĀ ☞
➳ [shall] attain an exalted degree —

76 JAÑNĀTU ʿADåNIÑ TAJå*R*Ī MIÑ TAḤTIHA-L-ʾANHĀRU KẖĀLIDĪNA FĪHA ; WA DẖĀLIKA JAZĀĀʾU MAÑ TAZAKKA ✷

Gardens of Eden through which flow rivers, wherein they shall dwell forever. And that is the reward for those who purify [their souls].

3
22
12

77 WA LA-QADå ʾŒWḤAYNĀĀ ʾILĀ MŪSĀĀ ʾAN ʾAS*R*I BI-ʿIBĀDĪ FA-Ḍ-*R*IBå LAHUM ṬA*R*ĪQAÑ FI-L-BAḤ*R*I YABASAL-LĀ TAKẖĀFU DARAKAÑW-WA LĀ TAKẖSẖA ❋

And in time We revealed to Mūsā, "Go forth with My worshippers by [the darkness of] night and strike a dry way through the sea, neither fearing being overtaken [by Pharaoh] nor dreading [the sea]."

78 FA-ʾATBAʿAHUM FI*R*ʿŒWNU BI-JUNŪDIHĪ FA-GẖASẖIYAHU*M*-MINA-L-YA*M*MI MĀ GẖASẖIYAHUM ❋

And [the Pharaoh] pursued them with his troops and they were wrapt by the sea overwrapping them.

79 WA ʾAḌALLA FI*R*ʿŒWNU QŒWMAHŪ WA MĀ HADA ❋

And Pharaoh led his people astray and did not guide [them].

80 YĀ-BANĪĪ ʾISRĀĀʾĪLA QADå ʾAÑJAYNĀKU*M*-MIN ʿADUWWIKUM WA WĀʿADåNĀKUM JĀNIBA-Ṭ-ṬŪ*R*I-L-ʾAYMANA WA NAZZALNĀ ʿALAYKUMU-L-MAÑNA WA-S-SALWA ❋

Oh Children of ʾIsrāʾīl! Thus We delivered you from your enemies and made a covenant with you on the right-hand (Yamani) side of the Mount, and We sent down upon you the manna and the quail —

81 KULŪ MIÑ ṬAYYIBĀTI MĀ RAZAQåNĀKUM WA LĀ TAṬåGẖŒW FĪHI FA-YAḤILLA ʿALAYKUM GẖAḌABI : WA MAÑY-YAḤLIL ʿALAYHI GẖAḌABĪ FA-QADå HAWA ❋

[saying], "Eat of the good things which We have provided for you and do not exceed the limits [We have set] lest My Wrath come upon you. For those upon whom My Wrath falls have thrown themselves to utter ruin.

82 WA ʾIÑNĪ LA-GẖAFFĀRUL-LI-MAÑ TĀBA WA ʾĀMANA ➳

"And truly I am Forgiving to the one who repents and has faith (➳ next page ➳)

وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ۝٨٢ وَمَآ أَعۡجَلَكَ
عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ۝٨٣ قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ
أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ۝٨٤ قَالَ
فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
ٱلسَّامِرِيُّ ۝٨٥ فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ
أَسِفًا قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا
حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن
يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم
مَّوۡعِدِي ۝٨٦ قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا
وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ
فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ ۝٨٧ فَأَخۡرَجَ
لَهُمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٞ فَقَالُواْ هَٰذَآ
إِلَٰهُكُمۡ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ۝٨٨ أَفَلَا يَرَوۡنَ

↠ WA ʿAMILA ṢĀLIḤAÑ ThU*M*MA-H-TADA ۞

↠ and acts righteously and then is guided."

83 WA MĀĀ ʾA-ʿ-JALAKA ʿAÑ QѠWMIKA YĀ-MŪSA ❋

[and after Mūsā ascended the Mount, his Lord said,] "And what has made you hasten on before your people, oh Mūsā?"

84 QĀLA HUM ʾULĀĀʾI ʿALĀĀ ʾATHA*R*Ī : WA ʿAJILTU ʾILAYKA RABBI LI-TARḌA ❋

[Mūsā] said, "They are close on my footsteps. I have hurried on to You [before them] that You may be well-pleased [with me]."

85 QĀLA FA-ʾIÑNĀ QADå FATAÑNĀ QѠWMAKA MI*M*-BA-ʿ-DIKA WA ʾAḌALLAHUMU-S-SĀMI*R*IYY ❋

[Allāh] said, "And so it is that in your absence We have tried your folk and the Samiri (= foreigner or stranger) has led them astray."

86 FA-RAJAʿA MŪSĀĀ ʾILĀ QѠWMIHĪ GhAḌBĀNA ʾASIFĀ : QĀLA YĀ-QѠWMI ʾALAM YAʿIDåKUM RABBUKUM WA-ʿ-DAN ḤASANĀ ? ; ʾAFA-ṬĀLA ʿALAYKUMU-L-ʿAHDU ʾAM ʾARATTUM ʾAÑY-YAḤILLA ʿALAYKUM GhAḌABU*M*-MIR-RABBIKUM FA-ʾAKhLAFTU*M*-MѠWʿIDI ❋

So Mūsā returned to his people in anger and sadness [saying], "Oh my people, did not your Lord hold out to you a beautiful promise? Was it that the [duration of the] covenant was too lengthy for you, or that you wished for the Wrath of your Lord, that you broke your promise with me?"

87 QĀLŪ MĀĀ ʾAKhLAFNĀ MѠWʿIDAKA BI-MALKINĀ WA LĀKIÑNĀ ḤU*M*MILNĀĀ ʾѠWZĀRA*M*-MIÑ ZĪNATI-L-QѠWMI FA-QADhAFNĀHĀ FA-KADhĀLIKA ʾALQA-S-SĀMI*R*IYY (U) ☞

They said, "We did not break our promise with you out of our free will, but we were burdened by the ornaments [of the] people, and so we threw them [in the fire] as the Samiri proposed."—

88 FA-ʾAKhRAJA LAHUM ʿIJåLAÑ JASADAL-LAHŪ KhUWĀRUÑ FA-QĀLŪ HĀDhĀĀ ʾILĀHUKUM WA ʾILĀHU MŪSĀ FA-NASĪ ❋

And then [the Samiri] extracted from the fire the likeness of a golden calf that gave out a lowing sound, whereupon they said [to each other], "This is your god and the god of Mūsā— but he has forgotten."

89 ʾAFA-LĀ YARѠWNA ↠

Did they not see (↠ next page ↠)

أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۙ وَّلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا
وَّلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ
يٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهٖ ۚ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ
فَاتَّبِعُوْنِيْ وَأَطِيْعُوْٓا أَمْرِيْ ﴿٩٠﴾ قَالُوْا لَنْ نَّبْرَحَ
عَلَيْهِ عٰكِفِيْنَ حَتّٰى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوْسٰى ﴿٩١﴾
قَالَ يٰهٰرُوْنُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْٓا ﴿٩٢﴾
أَلَّا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِيْ ﴿٩٣﴾ قَالَ يَبْنَؤُمَّ
لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِيْ وَلَا بِرَأْسِيْ ۚ إِنِّيْ خَشِيْتُ
أَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ وَلَمْ
تَرْقُبْ قَوْلِيْ ﴿٩٤﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يٰسَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾
قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوْا بِهٖ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُوْلِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذٰلِكَ
سَوَّلَتْ لِيْ نَفْسِيْ ﴿٩٦﴾ قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ

4 13 13

↠ ʾALLĀ YARJIʿU ʾILAYHIM QⱭWLAÑW-WA LĀ YAMLIKU LAHUM ḌARRAÑW-WA LĀ NAFʿĀ ? ✷

↠ that it could not respond to them and had no power to harm or benefit them?

90 WA LA-QADå QĀLA LAHUM HĀRŪNU MIÑ QABåLU YĀ-QⱭWMI ʾIÑNAMĀ FUTIÑTU*M*-BIH : WA ʾIÑNA RABBAKUMU-R-RAḤMĀNU FA-T-TABIʿŪNĪ WA ʾAṬīʿŪŪ ʾAM*RI* ✵

And even before [Mūsā had returned], Hārūn said to them, "Oh my people! You have been seduced by this [effigy]. Truly your Lord is the Mercy Full, so follow me and obey my order."

91 QĀLŪ LAÑ-NABåRAḤA ʿALAYHI ʿĀKIFĪNA ḤATTĀ YARJIʿA ʾILAYNĀ MŪSA ✵

They said, "By no means shall we give up our devotion [to the golden calf] until Mūsā returns to us."

92 QĀLA YĀ-HĀRŪNU MĀ MANAʿAKA ʾIDḫ RAʾAYTAHUM ḌALLŪ (ŪŪ) ☞

[Mūsā] said,"Oh Hārūn, what held you back, when you saw them straying —

93 ʾALLA TATTABIʿAN ; ʾAFA-ʿAṢAYTA ʾAM*RI* ✵

from following [me]? Did you disobey my order?"

94 QĀLA YABåNAʾU*M*MA LĀ TAʾ-KḫUDḫ BI-LIḤYATĪ WA LĀ BI-RAʾ-SI : ʾIÑNĪ KḫASḫĪTU ʾAÑ TAQŪLA FARRAQåTA BAYNA BANĪĪ ʾISRĀĀʾĪLA WA LAM TARQUBå QⱭWLI ✵

[Hārūn] said, "Oh son of my mother, neither grab me by my beard nor by my head. Truly my fear was that you would say, 'You have caused a split in the Children of ʾIsrāʾil, and paid no heed to my word.'"

95 QĀLA FA-MĀ KḫAṬåBUKA YĀ-SĀMI*R*IYY ✵

[Mūsā] said, "And what do you say, oh Samiri?"

96 QĀLA BAṢURTU BI-MĀ LAM YABåṢURŪ BIHĪ FA-QABAḌTU QABåḌATA*M*-MIN ʾAṮḫA*R*I-R-RASŪLI FA-NABADḫTUHĀ WA KADḫĀLIKA SAWWALAT LĪ NAFSI ✵

He said, "I saw [by insight] what they saw not. In accord with my own self-direction I took a handful [of dust] from the Messenger's footprints and threw it [into the fire]. And thus did my self deceive me."

97 QĀLA FA-Dḫ-HABå FA-ʾIÑNA LAKA ↠

[Mūsā] said, "Be gone! And truly it shall be your lot (↠ next page ↠)

فِي الْحَيٰوةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۖ وَإِنَّ لَكَ
مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَهُۥ ۖ وَانْظُرْ إِلَىٰٓ إِلٰهِكَ الَّذِي
ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾ إِنَّمَآ إِلٰهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَآ إِلٰهَ
إِلَّا هُوَ ۖ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾ كَذٰلِكَ نَقُصُّ
عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ ءَاتَيْنٰكَ
مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾ مَّنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُۥ
يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾ خٰلِدِينَ فِيهِ ۖ
وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾ يَوْمَ يُنفَخُ
فِي الصُّورِ ۚ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾
يَتَخٰفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾ نَّحْنُ
أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً
إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾ وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ

↠ FI-L-ḤAYĀTI ʾAÑ TAQŪLA LĀ MISĀSA WA ʾIÑNA LAKA MOWʿIDAL-LAÑ TUKẖLAFAH : WA-Ñ-ḌẖUR ʾILĀĀ ʾILĀHIKA-L-LADẖĪ ḌẖALTA ʿALAYHI ʿĀKIFĀ ; LA-NUḤAR*R*IQAÑNAHŪ ṮẖU*M*MA LA-NAÑSIFAÑNAHŪ FI-L-YA*M*MI NASFĀ ❋

↠ in this life to say, 'Do not touch [me].' And truly for you there is an appointment you cannot fail to keep. Look upon your 'god' of whom you have become a devotee. We shall [melt it] in a blazing fire and then scatter its ashes in the sea."

98 ʾIÑNAMĀĀ ʾILĀHUKUMU-LLĀHU-L-LADẖĪ LĀĀ ʾILĀHA ʾILLĀ HŪ ; WASIʿA KULLA SẖAYʾIN ʿILMĀ ❋

Truly the God of all of you is Allāh — there is no God but Him — Who encompasses all things in [His] Knowledge.

99 KADẖĀLIKA NAQUṢṢU ʿALAYKA MIN ʾA*M*BĀĀʾI MĀ QADå SABAQå : WA QADå ʾĀTAYNĀKA MIL-LADUÑNĀ DẖIKRA (*M*) ☞

Like this We relate to you some of the stories of what has come before. And We have given you from Our Presence — [a] Reminder —

100 MAN ʾA-ʿ-RAḌA ʿANHU FA-ʾIÑNAHŪ YAḤMILU YOWMA-L-QIYĀMATI WIZRĀ (AN) ☞

those who turn away from it truly will bear a heavy burden on the Day of Standing, bearing —

101 KẖĀLIDĪNA FĪH ; WA SĀĀʾA LAHUM YOWMA-L-QIYĀMATI ḤIMLĀ (AÑY) ☞

it forever; and heavy, grievous for them will be its weight on the Day of Standing —

102 YOWMA YUÑFAKẖU FI-Ṣ-ṢŪ*R*I WA NAḤSẖURU-L-MUJå*R*IMĪNA YOWMAʾIDẖIÑ ZURQĀ (AÑY) ☞

the Day when the Trumpet shall be blown and the Day We shall gather the evil-doers blue-eyed [in terror] —

103 YATAKẖĀFATŪNA BAYNAHUM ʾIL-LABITẖTUM ʾILLĀ ʿASẖRĀ ❋

whispering to one another, "We spent but ten [days on earth]."

104 NAḤNU ʾA-ʿ-LAMU BI-MĀ YAQŪLŪNA ʾIDẖ YAQŪLU ʾAMTẖALUHUM ṬA*R*ĪQATAN ʾIL-LABITẖTUM ʾILLĀ YOWMĀ ✷

We know best what they say when the most perceptive of them shall say, "You have spent but a day [on earth]."

5
15
14

105 WA YASʾALŪNAKA ʿANI-L-JIBĀLI ↠

And they ask you of the mountains [on that Day], (↠ next page ↠)

فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّيْ نَسْفًا ﴿١٠٥﴾ فَيَذَرُهَا قَاعًا
صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾ لَّا تَرٰى فِيْهَا عِوَجًا وَّلَآ أَمْتًا ﴿١٠٧﴾
يَوْمَئِذٍ يَّتَّبِعُوْنَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهٗ ۚ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا
هَمْسًا ﴿١٠٨﴾ يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ
أَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَهٗ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾ يَعْلَمُ مَا
بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِهٖ
عِلْمًا ﴿١١٠﴾ وَعَنَتِ الْوُجُوْهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ ۭ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾ وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ
الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَّلَا
هَضْمًا ﴿١١٢﴾ وَكَذٰلِكَ أَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا
فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ
ذِكْرًا ﴿١١٣﴾ فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ وَلَا تَعْجَلْ

➳ FA-QUL YAÑSIFUHĀ RABBĪ NASFĀ (AÑ) ☞
➳ so say, "My Lord will uproot them, scattering [them] —

106 FA-YADẖARUHĀ QĀ-ʿAÑ ṢAFṢAFĀ (AL) ☞
and leave her level and bare —

107 LĀ TARĀ FĪHĀ ʿIWAJAÑW-WA LĀĀ ʾAMTĀ ❋
and you shall see in her neither twist nor curve."

108 YѠWMAʾIDẖIÑY-YATTABI-ʿŪNA-D-DĀ-ʿIYA LĀ ʿIWAJA LAH : WA KẖASẖA-ʿATI-L-ʾAṢWĀTU LI-R-RAḤMĀNI FA-LĀ TASMAʿU ʾILLĀ HAMSĀ ❋
On that Day they will follow the Caller who does not deviate, and voices will be hushed before the Mercy Full, and you shall hear nothing but a murmur.

109 YѠWMAʾIDẖIL-LĀ TAÑFAʿU-Sẖ-SẖAFĀ-ʿATU ʾILLĀ MAN ʾADẖINA LAHU-R-RAḤMĀNU WA RAḌIYA LAHŪ QѠWLĀ ❋
On that Day no intercession shall avail save for those to whom permission has been granted by the Mercy Full, and whose speech has been accepted.

110 YA-ʿ-LAMU MĀ BAYNA ʾAYDĪHIM WA MĀ KẖALFAHUM WA LĀ YUḤĪṬŪNA BIHĪ ʿILMĀ ❁
He knows what looms before them and what lies behind them, but they can not encompass it in their [own] knowledge.

111 WA ʿANATI-L-WUJŪHU LI-L-ḤAYYI-L-QAYYŪM ; WA QADå KẖĀBA MAN ḤAMALA ẒẖULMĀ ❋
And [on that Day] faces shall be humbled before the Living, the Self-Subsisting. And he who bears a burden [of wrong-doing] shall be undone.

112 WA MAÑY-YA-ʿ-MAL MINA-Ṣ-ṢĀLIḤĀTI WA HUWA MUʾ-MINUÑ FA-LĀ YAKẖĀFU ẒẖULMAÑW-WA LĀ HAḌMĀ ❋
And whoever acts righteously, and he is a believer, then he shall fear neither oppression nor deprivation.

113 WA KADẖĀLIKA ʾAÑZALNĀHU QURʾĀNAN ʿARABIYYAÑW-WA ṢARRAFNĀ FĪHI MINA-L-WA-ʿĪDI LAʿALLAHUM YATTAQŪNA ʾѠW YUḤDITẖU LAHUM DẖIKRĀ ❋
And so We have sent down the *Qurʾān* [in] Arabic and have explained in it in detail some of the warnings so that they may be ware [of Allāh] or [so that] it may generate remembrance in them.

114 FA-TA-ʿĀLA-LLĀHU-L-MALIKU-L-ḤAQQå : WA LĀ TA-ʿ-JAL ➳
And exalted is Allāh, the Sovereign, the Truth. Don't be hasty (➳next page➳)

3/4 Ḥizb

بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّقْضٰٓى اِلَيْكَ وَحْيُهٗ ۫ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا ﴿١١٤﴾ وَلَقَدْ عَهِدْنَآ اِلٰٓى اٰدَمَ
مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهٗ عَزْمًا ﴿١١٥﴾ وَاِذْ
قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ
اِبْلِيْسَ ؕ اَبٰى ﴿١١٦﴾ فَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقٰى ﴿١١٧﴾
اِنَّ لَكَ اَلَّا تَجُوْعَ فِيْهَا وَلَا تَعْرٰى ﴿١١٨﴾ وَاَنَّكَ لَا
تَظْمَؤُا فِيْهَا وَلَا تَضْحٰى ﴿١١٩﴾ فَوَسْوَسَ اِلَيْهِ
الشَّيْطٰنُ قَالَ يٰٓاٰدَمُ هَلْ اَدُلُّكَ عَلٰى شَجَرَةِ
الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلٰى ﴿١٢٠﴾ فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ
لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ
الْجَنَّةِ ۫ وَعَصٰٓى اٰدَمُ رَبَّهٗ فَغَوٰى ﴿١٢١﴾ ثُمَّ اجْتَبٰهُ رَبُّهٗ
فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدٰى ﴿١٢٢﴾ قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيْعًا

↠ BI-L-QURʾĀNI MIÑ QABåLI ʾAÑY-YUQåḌĀĀ ʾILAYKA WAḤYUHŪ WA QUR-RABBI ZIDåNĪ ʿILMĀ ❋

↠ in [trying to figure out] the *Qurʾān* before it has been fully revealed to you, but instead say, "My Lord! Increase me in knowledge."

115 WA LA-QADå ʿAHIDåNĀĀ ʾILĀĀ ʾĀDAMA MIÑ QABåLU FA-NASIYA WA LAM NAJIDå LAHŪ ʿAZMĀ ✷

And indeed long ago We covenanted with ʾĀdam, but he forgot, and We did not find constancy in him.

6 11 15

116 WA ʾIDḫ QULNĀ LI-L-MALĀĀʾIKATI-S-JUDŪ LI-ʾĀDAMA FA-SAJADŪŪ ʾILLĀĀ ʾIBåLĪS ; ʾABA ❋

And when We told the angels, "Prostrate before ʾĀdam," they prostrated, [all] except Iblīs — he refused.

117 FA-QULNĀ YĀĀ-ʾĀDAMU ʾIÑNA HĀDḫĀ ʿADUWWUL-LAKA WA LI-ZⱭWJIKA FA-LĀ YUKḫRⱤJAÑNAKUMĀ MINA-L-JAÑNATI FA-TASḫQA ❋

So We said, "Oh ʾĀdam! Truly this is an enemy to you and to your wife, so do not allow him to drive both of you from the Garden and [into] misery.

118 ʾIÑNA LAKA ʾALLĀ TAJŪʿA FĪHĀ WA LĀ TA-ʿ-RĀ ☞

"Truly within it there is neither hunger nor [the sense of] nakedness —

119 WA ʾAÑNAKA LĀ TAḌḫMAʾU FĪHĀ WA LĀ TAḌḤA ❋

neither suffering from thirst therein nor exposure to the heat of the sun."

120 FA-WASWASA ʾILAYHI-Sḫ-SḫAYṬĀNU QĀLA YĀĀ-ʾĀDAMU HAL ʾADULLUKA ʿALĀ SḫAJARATI-L-KḫULDI WA MULKIL-LĀ YABåLA ❋

But Sḫayṭān whispered to him, saying, "Oh ʾĀdam! Shall I lead you to the Tree of Eternal Life and a Kingdom that will never decay?"

121 FA-ʾAKALĀ MINHĀ FA-BADAT LAHUMĀ SⱭWʾĀTUHUMĀ WA ṬAFIQĀ YAKḫṢIFĀNI ʿALAYHIMĀ MIÑW-WARAQI-L-JAÑNATI WA ʿAṢĀĀ ʾĀDAMU RABBAHŪ FA-GḫAWĀ ☞

And so they ate from it, and thus became conscious of their nakedness, and [sought] to piece together leaves from the Garden to cover themselves; and [thus] ʾĀdam disobeyed his Lord and [thus were they] seduced —

122 TḫUMMA-Jå-TABĀHU RABBUHŪ FA-TĀBA ʿALAYHI WA HADA ❋

then his Lord chose him, relented toward him, and guided him.

123 QĀLA-H-BIṬĀ MINHĀ JAMĪʿAM- ↠

[Allāh] said, "Get out of here, all of you, (↠ next page ↠)

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّي هُدًى ۙ
فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقٰى ﴿١٢٣﴾ وَمَنْ
أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا
وَّنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ أَعْمٰى ﴿١٢٤﴾ قَالَ رَبِّ لِمَ
حَشَرْتَنِي أَعْمٰى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾ قَالَ
كَذٰلِكَ أَتَتْكَ أٰيٰتُنَا فَنَسِيتَهَا ۚ وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ
تُنْسٰى ﴿١٢٦﴾ وَكَذٰلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِأٰيٰتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْأٰخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقٰى ﴿١٢٧﴾
أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِي مَسٰكِنِهِمْ ۗ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَأٰيٰتٍ لِّأُولِي
النُّهٰى ﴿١٢٨﴾ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَكَانَ
لِزَامًا وَّأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾ فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُولُونَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

↠ BA-ᶜ-ḌUKUM LI-BA-ᶜ-ḌINᶜADUWW : FA-ʾI*M*MĀ YAʾ-TIYAÑNAKU*M*-MIÑNĪ HUDAÑ FA-MANI-T-TABAᶜA HUDĀYA FA-LĀ YAḌILLU WA LĀ YASẖQA ❋

↠ enemies to one another. And when Guidance comes to you from Me, then whoever follows [My] Guidance shall neither go astray nor [be] miserable.

124 WA MAN ʾA-ᶜ-RAḌA ᶜAÑ DẖIK*R*Ī FA-ʾIÑNA LAHŪ MAᶜĪSẖATAÑ ḌAÑKAÑW-WA NAḤSẖURUHŪ YŒWMA-L-QIYĀMATI ʾA-ᶜ-MA ❋

"And whoever turns away from My remembrance truly shall have a narrow life, and We shall gather him to the Day of the Standing — blind.

125 QĀLA RABBI LI-MA ḤASẖARTANĪĪ ʾA-ᶜ-MĀ WA QADå KUÑTU BAṢĪRĀ ? ❋

"He will say, 'My Lord! Why have you gathered me [here] blind when [in my former life] I could see?'"

126 QĀLA KADẖĀLIKA ʾATATKA ʾĀYĀTUNĀ FA-NASĪTAHA : WA KADẖĀLIKA-L-YŒWMA TUÑSA ❋

He will say, "Just so did Our Signs come to you and just so you were oblivious and just so you are this Day consigned to oblivion."

127 WA KADẖĀLIKA NAJåZĪ MAN ʾASRAFA WA LAM YUʾ-MI*M*-BI-ʾĀYĀTI RABBIH ; WA LA-ᶜADẖĀBU-L-ʾĀKẖIRATI ʾASẖADDU WA ʾABåQA ❋

And just so do We recompense whoever recklessly squanders [life] and does not believe in the Signs of his Lord. And truly the chastisement of the Final World will be more severe and enduring.

128 ʾAFA-LAM YAHDI LAHUM KAM ʾAHLAKNĀ QABåLAHU*M*-MINA-L-QURŪNI YAMSẖŪNA FĪ MASĀKINIHIM ? ; ʾIÑNA FĪ DẖĀLIKA LAʾĀYĀTIL-LI-ʾULI-Ñ-NUHA ✷

Is it not guidance for them [to know] how many of the generations before them We destroyed, in whose dwelling places they [now unconsciously] walk? Truly in that are Signs for those endowed with understanding.

7 13 16

129 WA LŒWLĀ KALIMATUÑ SABAQAT MIR-RABBIKA LA-KĀNA LIZĀMAÑW-WA ʾAJALU*M*-MUSA*M*MĀ ❋

And had it not been for a Word that went forth from your Lord and a term set [by Him], it would have been inevitable [that they would have been destroyed in this world].

130 FA-Ṣ-BI*R* ᶜALĀ MĀ YAQŪLŪNA WA SABBIḤ BI-ḤAMDI RABBIKA QABåLA ṬULŪ-ᶜI-Sẖ-SẖAMSI WA QABåLA ↠

So be patient with [them in] what they say, and glorify your Lord with praise before the rising of the sun, and before (↠ next page ↠)

غُرُوبِهَا ۚ وَمِنْ أَنَآئِ الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ
النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضٰى ﴿١٣٠﴾ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ
إِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖٓ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا ۙ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ
وَّأَبْقٰى ﴿١٣١﴾ وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلٰوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۚ
لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا ۚ نَحْنُ نَرْزُقُكَ ۚ وَالْعَٰقِبَةُ
لِلتَّقْوٰى ﴿١٣٢﴾ وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهٖ ۚ
أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولٰى ﴿١٣٣﴾
وَلَوْ أَنَّآ أَهْلَكْنٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهٖ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايٰتِكَ
مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزٰى ﴿١٣٤﴾ قُلْ كُلٌّ
مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحٰبُ
الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدٰى ﴿١٣٥﴾

➳ GḫURŪBIHA : WA MIN ʾĀNĀʾI-L-LAYLI FA-SABBIḤ WA ʾAṬåRĀFA-Ñ-NAHĀRI LAʿALLAKA TARḌA ❋

➳ its setting, and in the watches of the night glorify [your Lord], and at the ends of the day, in order that [you may be] content.

131 WA LĀ TAMUDDAÑNA ʿAYNAYKA ʾILĀ MĀ MATTA-ʿ-NĀ BIHĪ ʾAZWĀJA*M*-MINHUM ZAHRATA-L-ḤAYĀTI-D-DUNYĀ LI-NAFTINAHUM FĪH ; WA *R*IZQU RABBIKA KḫAYRUÑW-WA ʾABåQA ❋

And do not strain your eyes [with longing] towards the flowers of this worldly life that I have given to other couples in order to test them. The Provision of your Lord is better and more enduring.

132 WAʾ-MUR ʾAHLAKA BI-Ṣ-ṢALĀTI WA-Ṣ-ṬABI*R* ʿALAYHA ; LĀ NASʾALUKA *R*IZQĀ ; NAḤNU NARZUQUK ; WA-L-ʿĀQIBATU LI-T-TAQåWA ❋

And order your family to the *ṣalāh* and persevere in it. We do not ask you for provision — We provide for you. And the [best] outcome will be for those who guard themselves [for Allāh].

133 WA QĀLŪ LŒWLĀ YAʾ-TĪNĀ BI-ʾĀYATI*M*-MIR-RABBIH ; ʾAWA LAM TAʾ-TIHI*M*-BAYYINATU MĀ FI-Ṣ-ṢUḤUFI-L-ʾŪLA ❋

And they say, "If only he brought us a sign from his Lord." Have there not [already] come to them clear proofs contained in the First Pages [of revelation]?

134 WA LŒW ʾAÑNĀĀ ʾAHLAKNĀHU*M*-BI-ʿADḫĀBI*M*-MIÑ QABåLIHĪ LA-QĀLŪ RABBANĀ LŒWLĀĀ ʾARSALTA ʾILAYNĀ RASŪLAÑ FA-NATTABIʿA ʾĀYĀTIKA MIÑ QABåLI ʾAÑ-NADḫILLA WA NAKḫZA ❋

If We had destroyed them with a punishment before this, they would say [on the Day of Standing], "Our Lord! If only you had sent us a messenger, we would have followed Your Signs earlier, rather than [standing here before You] to be so humiliated and disgraced."

135 QUL KULLU*M*-MUTARABBIṢUÑ FA-TARABBAṢU : FA-SATA-ʿ-LAMŪNA MAN ʾAṢḤĀBU-Ṣ-ṢIRĀṬI-S-SAWIYYI WA MANI-H-TADA ✷ ❁

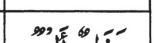
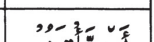
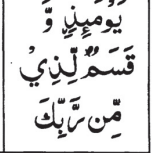
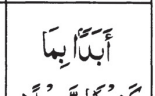
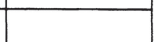
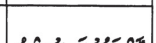
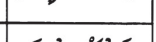
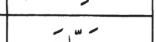
Say, "Everyone is waiting, so wait. Soon you will know who are the Companions of the Middle Path and who is rightly guided."

8 7 17

End Ḥizb 32

✯ Modification of Vowel Signs & Letters ✯

The Arabic text of the "*Tajwīdi Qurʾān*" was produced and published after many years of work by Mawlana Ḍhafar ʾIqbāl of Lahore, Pakistan, may Allāh reward him and have mercy upon him. In the case of some vowel signs and marks (*tasḫkīl*), the calligraphy has been slightly modified to indicate graphically certain rules of tajwīd to aid students in pronouncing the Arabic correctly. This chart details those orthographical modifications that appear in the Arabic text.

Indicates the *mulqalqalah* or echoing letters (*Qāf, Ṭāw, Bāʾ, Jīm, Dāl*). Example: QADå ʾABåLAGḫŪ (72:28)	
Clear pronunciation of the tanwīn (*ʾiḍhār*): *hamza, hāʾ, ʿayn, ḥāʾ, gḫayn, kḫāʾ.* Example: ʿADḫĀBUN ʾALĪM (71:1)	
Assimilation of the tanwīn (*ʾidgḫām*): *yā, rāʾ, mīm, lām, waw, nūn.* Partial ʾidgḫām pronounced with nasal (*gḫunnah*) sound: *yā, waw, mīm, nūn.* Example: ʾAÑY-YAʾTIYAHUM (71:1) Example: YŌWMAʾIDḫIÑW-WA (69:16) Note that the tilde Ñ is the transliterated sign for the gḫunnah. Complete ʾidgḫām pronounced without nasal (*gḫunnah*) sound: *lām, rāʾ.* Example: QASAMUL-LIDḫĪ (89:5) Example: MIR-RABBIKA (78:36)	
Substitution (*ʾiqlāb*) of the tanwīn: *bāʾ, mīm,* The tanwīn is subsumed into the *bāʾ*, changed to a *sākin mīm* with *gḫunnah.* Example: ʾABADA*M* BIMĀ (62:7) [note italic *M* used in transliteration] The tanwin is subsumed into the *mīm*, changed to a *sākin mīm* with *gḫunnah.* Example: KATḫĪBAM-MAHĪLĀ (73:14) [Note 'M' joined to 'M' by hyphen]	
Concealing or supression of tanwīn (*ʾikḫfā*): if any letter* other than those of the *ʾiḍhār* and *ʾidgḫām* and *ʾiqlāb* follows tanwīn, pronounce it with *gḫunnah.* **ṣawd, dhāl, tḫāʾ, kāf, jīm, sḫīn, qāf, sīn, dāl, ṭaw, zāy, fāʾ, tāʾ, ḍawd, ḍḫāw* Example: HAJåRAÑ JAMĪLĀ (73:10) [note: Ñ indicates *gḫunnah*]	
Silent (*sākin*) *nūn* followed by *ṣawd, dhāl, tḫāʾ, kāf, jīm, sḫīn, qāf, sīn, dāl, ṭaw, zāy, fāʾ, tāʾ, ḍawd, ḍḫāw* is pronounced with a *gḫunnah* for two counts. Example: LAÑ TAQŪLA-L-ʾIÑSU- (72:5) [note: Ñ indicates *gḫunnah*]	
Rāʾ pronounced thinly (*tarqīq*) indicated in transliteration by italic *R*. In the text the tail of the *rāʾ* has no 'hook'. Example: WA-DḫKU*R*I-S-MA (73:8)	
Rāʾ to be pronounced heavily (*tafkḫīm*). In the Arabic text the bottom of the *rāʾ* is hooked. Ex.: RABBIKA (73:8)	
ALLĀHU pronounced heavily (*mufakḫkḫam*). In the Arabic a small hook is added to the *fatḫah* over the *tasḫdīd.* (71:17)	
LI-LLĀHI pronunced lightly (*muraqqaq*) shown in transliteration by italic *Ā*. In the Arabic text there is no hook on the *fatḫah* over the *tasḫdīd.*(71:13)	

The *Tajwīdī Qurʾān* we use in all of our work has been certified as sound and correct in both Pakistan and Egypt. The scholars (*ʿulamāʾ*) of al-Azhar did have a minor objection to the calligraphic composition of the rounded 'tails' of the *ʿayn, gḫayn, jīm, ḥaʾ* and *kḫāf* in their final or terminal form. However neither these minor variations in calligraphic style nor the graphic modifications of the *tasḫkīl* in any way changes or alters the meaning. The Arabic text has been stamped with the permission of the scholars of al-Azhar to enter Egypt (see facsimile of the original title page and its verso with stamps and notes).

Plate №. IV

✯ Punctuation Marks & Marginalia in the Arabic Text ✯

Sign at the end of a verse with number of verse (*āyah*) within the circle.	○
Must stop or meaning will be altered (*al-waqfu-l-lazim*).	م
Should pause (*al waqfu-l-muṭlaqu*).	ط
Permissible to stop (*al-waqfu-l-jāʾizu*) or to continue, but stop is preferable.	ج
Better not to stop (*al-waqfu-l-mujawwaz*); continuation preferred.	ز
Better to join, but if verse is long you may stop (*al-waqfu-l-murakḥkḥaṣ*).	ص
Stop at one or the other but not both (*al-waqfu-l-muʿānaqah*).	∴ ∴
Do not stop on this (*lā waqfa ʿalayh*). Not permissible to stop if in middle of verse. If written at the end of a verse you may continue on without stopping.	لا
An appropriate, but not imperative, place to stop (*yūqfah ʿalayh*).	قف
Good to continue but not imperative (*qad yuṣal*).	صل
Continuation is preferable but you may stop (*al-waṣlu-l-ʾāwalā*).	صلى
"It is said there is a stop." (*qīla ʿalayhi waqf*). The weakest sign for a stop.	ق
Break the sound but not the breath (*saktah*).	س
The same (*kadḥālikah*) rule applies as at the last punctuation mark or sign.	ك
Section of the chapter (*sūrah*). See enlargement immediately below.	ع
The number on top is the section (*rukūʿa*) serial number counting from the beginning of the *sūrah*. The number written inside is the number of verses in the *rukūʿa*. The number at the bottom is the serial number of the section counting from the beginning of the last 30th division (*juzʿ*) of the Qurʾān.	١١ ع ٨ ٢
Mark indicating a quarter (*rubʿ*) of a 60th section (*al-ḥizb*) of the Qurʾān.	○
If two or more marks appear atop one another, the one on top is preferred.	لا صلى
Prostration (*sajdah*) should be made after reciting the verse (*āyah*).	السجدة

Plate №. III

✯ The 28 Arabic Letters, Their Names & Various Forms ✯

FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME
ـض	ـضـ	ضـ	ض	ḌAWḌ
ـط	ـطـ	طـ	ط	ṬĀW
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	ḎẖĀW
ـع	ـعـ	عـ	ع	ʿAYN
ـغ	ـغـ	غـ	غ	GẖAYN
ـف	ـفـ	فـ	ف	FĀʾ
ـق	ـقـ	قـ	ق	QĀF
ـك	ـكـ	كـ	ك	KĀF
ـل	ـلـ	لـ	ل	LĀM
ـم	ـمـ	مـ	م	MĪM
ـن	ـنـ	نـ	ن	NŪN
ـه	ـهـ	هـ	ه	HĀʾ
ـو	none	none	و	WѠW
ـى	ـيـ	يـ	ي	YĀʾ

FINAL	MEDIAL	INITIAL	ALONE	NAME
ـا	none	none	ا	ĀLIF
ـب	ـبـ	بـ	ب	BĀʾ
ـت	ـتـ	تـ	ت	TĀʾ
ـث	ـثـ	ثـ	ث	ṮẖĀʾ
ـج	ـجـ	جـ	ج	JĪM
ـح	ـحـ	حـ	ح	ḤĀʾ
ـخ	ـخـ	خـ	خ	KẖĀʾ
ـد	none	none	د	DĀL
ـذ	none	none	ذ	ḎẖĀL
ـر	none	none	ر	RĀʾ
ـز	none	none	ز	ZĀY
ـس	ـسـ	سـ	س	SĪN
ـش	ـشـ	شـ	ش	SẖĪN
ـص	ـصـ	صـ	ص	ṢAWD

✯ The Arabic Alphabet & Approximate English Phonics ✯

Dẖ = ذ as in thus	D = د as in day	Kẖ = خ as in loch	Ḥ = ح none	J = ج as in jet	Ṯẖ = ث as in thin	T = ت as in tale	B = ب as in ball	Ā = ا as in path
ʿ = ع none	Ḏẖ = ظ none	Ṭ = ط as in tall	Ḍ = ض as in daub	Ṣ = ص as in saw	Sẖ = ش as in ship	S = س as in sun	Z = ز as in zero	R = ر as in ray
W = و as in way	H = ه as in hay	N= ن as in now	M = م as in map	L = ل as in lit	K = ك as in kin	Q = ق as in caw	F = ف as in far	Gẖ = غ none

I = ـِ	U = ـُ	A = ـَ		Y = ـِي as in yes		Ī = ـِي	Ū = ـُو	Ā = ا
Short Vowels						Long Vowels		

YA= ـَى	AY= ـَيْ	ѠW= ـَوْ	ee = Ī	oo = Ū	aah = Ā	UWW =ـُوّ	final form Ū and Ī	IYY =ـِيّ
Dipthongs			Phonic Vowel Equivalents			Doubled Vowels		

AL-QAMAR =اَلْقَمَرُ al-ḥurūfu-l-qamarīyyah a, b, j, ḥ, kẖ, ʿ, gẖ, f, q, k, m, h, w, y	ـة or ـهْ tāʾ marbūṭah = AT, AH in pausal form	ASẖ-SẖAMS =اَلشَّمْسُ al-ḥurūfu-sẖ-sẖamsīyyah t, ṯẖ, d, ḏẖ, r, z, s, sẖ, ṣ, ḍ, ṭ, ẓẖ, l, n

✯ The Vowel Signs, Their Names & Affect On Reading ✯

AFFECT	SOUND	FORM	NAME
2 counts	BĀ	بَا	Ālif
2 counts	BĀ	بٰ	Dagger Ālif
2 counts	BĀ	بَى	Reduced Ālif
don't read	NABA	نَبَاَ	Silent Ālif
don't read	YARѠW	يَرَوْاْ	Guardian Ālif
2,4,or 6 counts according to rules of tajwīd	BĀĀ	بَآ	Maddah
Indicated by: ʾ	Glottal Stop	أَ إِ أُ	Hamzah
Joins sound of two words	none	ٱ	Waṣlah

AFFECT	SOUND	FORM	NAME
1 count	BA	بَ	Fatḥah
1 count	BI	بِ	Kasrah
1 count	BU	بُ	Ḍammah
No vowel sound	B	بْ	Sukūn
Doubles letter sound	BBA,B BI BBU	بَّ بِّ بُّ	Tashḏīd
Adds 'an', 'un' or 'in' to end of any word	BAN,B IN BUN	بًبٍبٌ	Tanwīn
A consonant & the '29th' letter	Glottal stop	ئـ ـئـ ـئَ	Hamzah
Ignore seat and read sign.	Glottal Stop	ؤُ ئِ	Hamzah

✯ The 28 Letters and their Numerical Correspondences ✯

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	ا
ṬĀW	ḤĀʾ	ZĀY	WѠW	HĀʾ	DĀL	JĪM	BĀʾ	ALIF
9	8	7	6	5	4	3	2	1

٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠
ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
ṢĀWḌ	FĀʾ	ʿAĪN	SĪN	NŪN	MĪM	LĀM	KĀF	YĀʾ
90	80	70	60	50	40	30	20	10

٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠
ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق
ḎẖĀW	ḌĀWḌ	DẖĀL	KẖĀʾ	TẖĀʾ	TĀʾ	SẖĪN	RĀʾ	QĀF
900	800	700	600	500	400	300	200	100

١٠٠٠
غ
GẖAĪN
1000

❦ A Brief Note on the Transliteration of Arabic ❦

We have used the standard MESA system modified as in Hart's Rules so that any Arabic letter ending in an 'h' sound (tḫ, dḫ, kḫ, sḫ, ḍḫ, gḫ) has been clearly distinguished as 'ẖ' to avoid confusion between it and a follow-on 'h'. In the case of *al-ḥurūfu-sḫ-sḫamsīyyah* the '*l*' in the article '*al*' is absorbed, as in '*asḫ-sḫams*'. Assimilation (*idgḫām*) is indicated by 'ñ' as in *mañy-yasḫā*' and echoing (*qalqalah*) by using the unaccented mute 'å' as in *'Ibåråhīm'*. Please read the notes that follow with great care.

Plate №. I

بسم الله الرحمن الرحيم

The Messenger, blessings of Allah and peace be upon him, said, "Allāh recited Sūrah Yā Sīīn and Sūrah Ṭā Hā one thousand years before the creation of Heaven and Earth and on hearing them the angels said, "Blessings for the Community {*ummah*} to whom the Qurʾān will be revealed and blessings for the hearts which will bear it and blessings for the tongues that will recite them." (al-Maṣabih)

This small booklet was put together as a guide for non-Arabic readers and students of Qurʾān in the hopes, and with prayers, that it might help people to read Sūrah Ṭā Hā. May Allāh grant this request.

As such it forms part of an ongoing work of transliteration and transfer of approximate meaning. We have available small editions of indivudal or related chapters, including Yā Sīin, Ṭā Ha, Maryam, al-Fatḥ, ar-Raḥmān, al-Wāqiʿâh, al-Mulk and al-Muzzammil and soon, ʾinshāā ʾAllāh, we hope to producce the seven Hā Mīm's in this same easy to carry format.

Alḥamdulillāh the entire text of the Transliterated Tajwīdi Qurʾān has now been published. If you are interested please contact us at the address below or visit our web site at www.an-noor.org for complete information.

The Arabic Text used is from the *Qurʾān Tajwidi* edition of the *muṣḥaf* published in Lahore, Pakistan by Mawlana Ḍḥafar Iqbal, may Allāh reward him. It has been certified as sound and correct in both Pakistan and Egypt {see facing page bearing the relevant stamps as well as the subsequent page, "*Modification of Vowel Signs & Letters*" for important information}.

This work is done by our own hands out of love for, and in the service of, al-Qurʾān. It is not sponsored or paid for by any government or overseas charitable society, but by individual Muslims here in North America.

من الفقير إلى ربه و الغنى دائما بفضله و نعمه

حاج عبد الله نور الدين دركى

Ḥajj ʿAbdullah Noorudeen Durkee
an-Noor Educational Foundation
536 Pantops Center, Nº. 129
Charlottesville, Virginia 22911

(جملہ حقوق عکس و طباعت محفوظ)

طابعین و ناشرین :
پیکیجز لمیٹڈ، لاہور
(پاکستان)

طبع اوّل	رجب المرجب	۱۳۹۱ ھجر
طبع دوم	ذوالحجہ	۱۳۹۷ ھجر
طبع سوم	رجب المرجب	۱۴۰۴ ھجر
طبع چہارم	صفر المظفر	۱۴۰۸ ھجر

Facsimile of the Verso of the Title Page of the *Qurʾān Tajwidi*

A Guide
to the
Pronunciation
of the original text
of
Surah Ṭā Hā
&
to an
Understanding
of its approximate
meaning *in* English

MYSTIC LETTERS